

| 权威全译本 |

国家教育部推荐读物
语文新课标必读丛书

著名作家、北京大学教授曹文轩倾情推荐

最经典、最刺激、最扑朔迷离的侦探故事集
匪夷所思的事件，扑朔迷离的案情；
心思缜密的推理，惊奇刺激的冒险！



福尔摩斯探案集

【英】柯南·道尔◎著 田 蓉◎译

黑龙江科学技术出版社



无障碍阅读版

名师导读

福尔摩斯 探案集

[英] 柯南·道尔◎著
田 蓉◎译

黑龙江科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

福尔摩斯探案集 / (英) 柯南·道尔著; 田蓉译.
-- 哈尔滨: 黑龙江科学技术出版社, 2014.10
ISBN 978-7-5388-8076-2

I. ①福… II. ①柯… ②田… III. ①侦探小说—小说集—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第253008号

福尔摩斯探案集

FUERMOSI TANAN JI

作 者 [英] 柯南·道尔

译 者 田 蓉

责任编辑 闫海波

封面设计 游 麒

出 版 黑龙江科学技术出版社

地址: 哈尔滨市南岗区建设街41号 邮编: 150001

电话: (0451) 53642106 传真: (0451) 53642143

网址: www.lkcbs.cn www.lkpub.cn

发 行 全国新华书店

印 刷 三河市骏杰印刷有限公司

开 本 880 mm × 1230 mm 1/32

印 张 15.25

字 数 410千字

版 次 2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5388-8076-2/Z · 1231

定 价 35.00元

【版权所有, 请勿翻印、转载】



经典导读



福尔摩斯探案系列小说是英国杰出的侦探小说家阿瑟·柯南·道尔爵士享誉世界的侦探小说作品。这些作品是侦探小说中最负盛名的系列作品，在福尔摩斯“发烧友”们心目中，福尔摩斯的创造者柯南·道尔就像“武侠迷”心目中的金庸那样了不起。

福尔摩斯探案系列小说成功塑造了大侦探福尔摩斯这一形象。自作品出现一百多年来，由柯南·道尔塑造的大侦探歇洛克·福尔摩斯已然成为了一个家喻户晓的名字，成为广大读者钦佩甚至为之倾倒的英雄。至今，福尔摩斯的形象在人们头脑中依然栩栩如生，受到很多人的崇拜，甚至还有很多狂热的读者去追寻虚构的贝克街的旧迹。

福尔摩斯智勇双全，具有非凡的智慧和才干，他以丰富的科学知识、严密的逻辑推理、细致的调查研究及一往无前的胆识，与狡猾的罪犯、凶顽的敌人做斗争，为社会伸张正义，捍卫了法律的尊严。因此，福尔摩斯成为神探的代名词和令罪犯闻之胆寒的“克星”。

福尔摩斯这个人物形象之所以深入人心，是因为他被塑造成为一个有血有肉的人物，他脚踏实地地出现在现实生活里。他乘坐大家都熟悉的马车或火车，出没在十一月伦敦的大雾之中，他住在众所周知的旅馆里，阅读《每日电讯报》和其他流行的报纸，与社会上各个阶层的人们来往接触……使读者很容易相信他就是社会现实中的一员。

另外，福尔摩斯具有高超的侦探能力，那是他不断学习、不断研究、不断实践的结果。他专门在紧靠大英博物馆的贝克街租了房子，在那里，他利用一切资料 and 机会研究有关侦探的经验和科学，养成了善于

思考的习惯，掌握了正确的思维方法。因此，他所进行的各种侦探合乎逻辑，入情入理；他对各种案件的解释和判断，头头是道，使人容易接受并相信。

福尔摩斯探案系列小说结构严密，丝丝入扣，起伏跌宕，引人入胜。它不断从各个方面提出各种问题，吸引读者去寻求答案，不忍释手。这种手法在某种程度上类似中国的章回小说，也是今天侦探小说常用的一种手法。小说还常常利用惊险的情节，扣人心弦，刺激读者的感情，使读者或感到诡异，或感到恐怖，或感到惊奇，欲罢不能，从而留下深刻的印象。而且，不论罪犯多么凶狠狡猾，不论案情多么错综复杂，最终正义总是能战胜邪恶。此外，小说中还涉及和传递了大量医学、化学、生物学、犯罪学、法医学、心理学和历史文化方面的知识。福尔摩斯探案的经验和方法（如他运用知识进行观察、推理、归纳、判断的能力等）也能极大地增长人们的知识和见识。

值得注意的是，福尔摩斯的各种探案还涉及英国当时的社会现实，突出表现了道德问题、犯罪问题。图财害命、通奸谋杀、背信弃义、专横跋扈、巧取豪夺、强盗行凶、奸徒肆虐……无一不在小说中得到反映。作品对各种犯罪和不道德行为进行谴责，宣扬人道主义和善恶有报、法网难逃的思想，十分迎合公众的心理，引起他们的共鸣。在一定程度上，这可以说是小说的社会意义。

此次我们翻译的《福尔摩斯探案集》，包括1个长篇故事和12个短篇故事，这些作品中的绝大多数故事是以福尔摩斯的朋友及传记作家约翰·H·华生医师的角度叙述的。它们可以说是《福尔摩斯探案全集》中最精彩的部分。译者以柯南·道尔最初发表于英国《海滨杂志》上的文章作为参照，以作品发表的年代为序，包括标点符号、句式、句法在内，全部忠于原著，通俗流畅，一气呵成，原汁原味地展现出小说中跌宕起伏、惊险离奇、扣人心弦的故事情节，是为每一位侦探小说迷奉献的经典之作。亲爱的读者，翻开这本书吧，让我们开始一次惊心动魄的旅程。

名著档案

作者简介

阿瑟·柯南·道尔（Arthur Conan Doyle，1859年5月22日～1930年7月7日），英国杰出的侦探小说家，世界上著作最畅销的作家之一。1859年，柯南·道尔出生于英国的爱丁堡。他曾进入爱丁堡大学医学院就读，后来在伦敦定居。他并不喜欢医学，因此把更多的闲暇时间用在“福尔摩斯系列探案小说”的写作上。他因成功塑造了侦探人物“歇洛克·福尔摩斯”而成为侦探小说史上最重要的作家之一，被誉为“英国侦探小说之父”。柯南·道尔使侦探小说继爱伦·坡（1809～1849）之后发展至巅峰，并踏入文学名著的殿堂。1902年，柯南·道尔被封为“爵士”，并于第一次世界大战期间担任平民医生。1917年，由于儿子在战争中受伤不治，他的精神受到打击，开始从事世界性的神秘主义改革运动。1927年，他将其侦探小说结集出版。1930年7月7日，柯南·道尔逝于英国苏塞克斯的克罗伯勒。

创作历程

柯南·道尔早年对文学怀有强烈的兴趣，他认真阅读过爱伦·坡、柯林斯等人的作品，深受他们的影响。不过，他最初的作品并不受人重视。1886年，他完成了《血字的研究》，但当他把这份稿件送去出版时，却接连被退回。直到1887年，这部作品才在沃德·洛克出版公司出版。

后来，《利平科特杂志》的编辑看到了《血字的研究》，觉得写得

很好，于是约柯南·道尔继续写一篇关于福尔摩斯的侦探故事。于是，《四签名》在1890年问世。这部小说在客观上反映了英国对西非的殖民掠夺，引起很大反响，获得了巨大的成功。逐渐地，歇洛克·福尔摩斯立刻成为英国文学的著名人物。

1891年初，柯南·道尔决定弃医从文，专门从事写作。他连续写了6个短篇故事：《波希米亚丑闻》《红发会》《身份案》《博斯科姆比溪谷秘案》《五个橘核》及《歪唇男人》，这些故事在《海滨杂志》上发表，引起人们的极大兴趣，产生了深刻的影响。接着，《海滨杂志》约柯南·道尔为他们写更多故事。于是柯南·道尔开始写第二批故事。第二批也是6篇，连同第一批，在1892年汇编成《冒险史》出版。

1892年，以《银色马》为首的12个故事在《海滨杂志》陆续发表；1894年，这12个故事汇集成《回忆录》出版。可就在此时，柯南·道尔决心停止写作这类故事，因此在《最后一案》中，他让福尔摩斯坠入深渊溺亡。此举使读者大哗，有超过两万人取消订阅连载故事的《海滨杂志》，连他的母亲也提出抗议。

1901年，柯南·道尔在朋友的启发下构思了一个家庭遭受一只鬼怪似的猎犬追逐的故事，这就是他在1902年出版的第三部长篇小说《巴斯克维尔猎犬》。这个作品成功唤起了读者和出版者对福尔摩斯的希望。1903年，44岁的柯南·道尔终于在《空屋》一案中安排福尔摩斯归来，并又陆续完成12个短篇小说，于1905年结集成《归来记》出版。

1915年，柯南·道尔完成了他的第四部长篇小说《恐怖谷》。1917年结集的《最后致意》收录了他的8个短篇故事，由于故事背景充分结合了当时政经情况，推出后轰动一时，许多人甚至以为真有其人其事。1927年发表的《新探案》是柯南·道尔晚年最后一部作品，共12个短篇故事。

作品影响

《福尔摩斯探案全集》以其错综复杂的情节、曲折离奇的侦探方法和鲜明的人物形象而成为柯南·道尔最受读者欢迎的作品，可谓开创了侦探小说历史上的“黄金时代”的不朽经典，如今已被译成57种文字，风靡全球，成为畅销全世界的不朽名著。柯南·道尔塑造的大侦探歇洛克·福尔摩斯已然成为了一个家喻户晓的名字，成为广大读者钦佩甚至为之倾倒的“英雄”。英国小说家毛姆（1874~1965）说：“和柯南·道尔所写的《福尔摩斯探案全集》相比，没有任何侦探小说曾享有那么大的声誉。”

创作背景

作为侦探小说，福尔摩斯探案系列小说的出现有着重要的社会背景。侦探小说的兴起，与西方社会制度和人们的精神面貌有密切的关系。由于资本主义在西方确立了统治地位，政教分立，警察制度建立，犯罪案件层出不穷，人们置身于狂乱不安之中，这为侦探小说的产生和发展提供了现实的基础。

文体简介

侦探小说，西方通俗文学的一种体裁，它主要以侦破凶杀、间谍、盗窃一类疑案作为小说情节的基础而得名。小说中常常有紧张的悬念、神秘的气氛、恐怖的环境、严谨的故事情节，而且一定有犯罪事实、犯罪线索、调查侦破过程、解释犯罪动机和侦破的关键步骤、结局等基本要素（不同的小说次序可以不同）。

侦探小说兴起于19世纪初期，发展于19世纪中叶，盛行于20世纪的前三十年。19世纪美国作家爱伦·坡被认为是西方侦探小说的鼻祖，其

作品有《莫格街谋杀案》《马里·罗盖特的秘密》《被窃的信件》等七篇侦探小说，首创了这一体裁的基本模式。继而，英国作家柯南·道尔创作的一系列“福尔摩斯侦探案”，使侦探小说具有世界性的影响。第一、二次世界大战期间，西方的侦探小说进入“黄金时代”，当时仅英美两国就出现了数以千计的侦探小说，其销售量差不多占每年图书销售总量的1/4。这个时期的作品，主要以谋杀案为主，以渲染怎样侦破疑案为重点，案情富有悬念，场面惊险，但触及社会的现实问题不深。与此同时，英国的女作家阿加莎·克里斯蒂（1891~1976）是西方当代颇有影响的侦探小说家。她一生写下《东方列车上的谋杀案》《尼罗河惨案》等七十多部侦探小说，塑造了波洛和麦波尔小姐两个侦探形象，也为广大读者所熟知。



重点提示



福尔摩斯演绎法

福尔摩斯探案的推理方式是“演绎法”，因而他的每个故事几乎都是他“演绎法”才华的展示。“福尔摩斯演绎法”其实就是溯因推理，即“如果p，那么q”，其中“p”代表一些观察证据，“q”是证据所指向的原因。根据细心观察的结果，分析造成其的原因，再将不可能的原因一一去除，便找到了最终的原因。正如福尔摩斯自己所说：“如果你把所有不可能的刨去，那么剩下的，无论多么难以置信，肯定不错。”

主要人物

歇洛克·福尔摩斯：

福尔摩斯出生于1854年秋冬之间，曾经在贵族式的私立学校读书；后在牛津大学学习，专攻化学；不喜欢交际，也不热衷一般的运动，但精于击剑和拳击。他嗜好吸烟斗、拉小提琴、听音乐会，喜欢洗土耳其浴。1888年，因为想刺激思考，他染上服用可卡因的恶习；1894年在华生协助下戒除。

福尔摩斯曾在1895年被维多利亚女皇接见，并获授绿宝石领带别针一枚；1902年，获爵士勋位封号，但福尔摩斯拒绝受封。

福尔摩斯还有一个哥哥，比他年长7岁，名叫迈克罗夫特·福尔摩斯。两兄弟是在保姆拉里的抚育下成长的。另有一名叫作福纳的远亲，是个医生。福尔摩斯的家庭背景小说没有详细提到，但曾透露他是一个

乡绅的后代，祖母是法国画家贺拉斯·凡尔奈的妹妹。

福尔摩斯称自己是一名“咨询侦探”，也就是说当其他私人或官方侦探遇到困难时常常向他求救。故事透露福尔摩斯经常足不出户就可以解决很多疑难问题，但是大部分故事都集中讲述一些比较困难、需要福尔摩斯出门调查的案子。福尔摩斯善于通过观察与演绎法来解决问题。

1881年3月4日，福尔摩斯在“血字的研究”中首次登场，身份是一名在医院化学室工作的学者，拥有一些非常奇怪的兴趣，后来被证实都是与侦探工作有关的（拉小提琴除外）。

当然，福尔摩斯也不是一个标准的英国维多利亚时期的绅士。他很明显是一名躁郁症患者，能够几个星期兴奋难安，却也可以半个月都心绪不宁。现代的读者在读福尔摩斯的故事时，往往会惊讶地发现福尔摩斯有时会对自己注射可卡因，而华生则认为这是福尔摩斯的唯一缺点。华生或许从未认为，福尔摩斯抽烟斗、偶尔犯法以寻得真相等都不是福尔摩斯的缺点。

约翰·H·华生：

福尔摩斯值得信赖的亲密助手，职业为医生，因此人们通常称其为“华生医生”。他不仅是福尔摩斯的助手，还是福尔摩斯破案过程的记录者。几乎所有的福尔摩斯故事都是由华生医生叙述的，不过福尔摩斯经常批评他以小说的手法描写破案过程，而不是客观科学地呈现实事。

华生医生出生于1852年7月7日，于1878年获得伦敦大学医学博士学位。他曾接受军医培训，后以军医的身份被派往阿富汗作战，军衔为上尉。1880年，他因肩伤退伍，回到伦敦后结识了福尔摩斯。在结婚之前，华生医生一直与福尔摩斯合租住在伦敦贝克大街221号B的房子里。1889年，他与玛丽·摩斯坦结婚，搬离贝克街的住所，留福尔摩斯一个人住在那里。之后，他开了一个私人诊所。

[目录]

长篇小说

巴斯克维尔猎犬 / 002

- 一、歇洛克·福尔摩斯先生 / 002
- 二、巴斯克维尔的灾祸 / 010
- 三、疑 案 / 019
- 四、亨利·巴斯克维尔爵士 / 030
- 五、3条断了的线索 / 042
- 六、巴斯克维尔庄园 / 053
- 七、梅利琵宅第的主人斯泰普尔顿 / 064
- 八、华生医生的第一份报告 / 078
- 九、华生医生的第二份报告：沼泽地里的灯光 / 085
- 十、华生医生日记摘录 / 102
- 十一、岩岗上的人 / 113
- 十二、沼泽地的惨剧 / 125
- 十三、设 网 / 140

十四、巴斯克维尔猎犬 / 151

十五、回 顾 / 163

短篇小说

银 色 马 / 174

默斯格瑞甫礼典 / 202

波希米亚丑闻 / 224

红 发 会 / 250

歪唇男人 / 275

蓝宝石案 / 304

斑点带子案 / 328

最后一案 / 358

空 屋 / 376

跳舞的人 / 395

6座拿破仑半身像 / 419

布鲁斯—帕廷顿计划 / 439

长篇小说



巴斯克维尔猎犬

名师导读

在德文郡巴斯克维尔庄园附近的一片阴森的沼泽地上，流传着一个令人毛骨悚然的传说。传说巴斯克维尔家族由于祖上作恶而遭遇诅咒，世代被一只凶恶的猎犬困扰。不久前，查尔斯·巴斯克维尔爵士成为这一诅咒的牺牲者，他在离开庄园准备前往伦敦的前夜，不幸受到惊吓而死。其遗产继承人亨利·巴斯克维尔住进庄园后，他的生命也随时遭到威胁……这只凶恶的猎犬到底存不存在，它到底是什么来历？福尔摩斯和华生是怎样一步步深入调查，最终破解案件的呢？

一、歇洛克·福尔摩斯先生

歇洛克·福尔摩斯先生坐在早餐桌旁，除了时常彻夜不眠之外，早晨他总是起得很晚的。我站在壁炉前的小地毯上，拿起了昨晚那位客人遗忘的手杖。这是一根精致而沉重的手杖，顶端有个疙瘩（读作[gē dā]，小球形或块状的东西）；这种木料产于**槟榔屿**（马来西亚西北部一个风光明媚的小岛，因盛产槟榔而得名。槟榔，读作[bīng láng]，常绿乔木，茎基部略膨大，叶长达2米，花有香味。生长在热带、亚热带。果实也叫槟榔，可以食用，也可以做药材），名叫**槟榔木**。紧挨顶端的下面是一圈很宽的**银箍**（读作[gū]，紧紧套在东西外面的圈儿），宽度约有一**英寸**（1英寸=0.0254米）。上

面刻有“送给皇家外科医学院学士詹姆士·莫蒂默，C.C.H.的朋友们赠”，还刻有“1884年”。这不过是一根私人医生常用的那种既庄重、坚固而又实用的旧式的手杖（本句及以上对手杖的详细描述为下文福尔摩斯与华生的推断做好了铺垫）。

“啊，华生，你对它的看法是什么？”

福尔摩斯正背对着我坐在那里，我原以为我摆弄手杖的事并没有叫他发觉呢。

“你怎么知道我在干什么呢？我想你的后脑勺儿上一定长了眼睛了吧？”

“至少我的眼前放着一把擦得很亮的**镀**（读作[dù]，用物理或化学方法把一种金属薄而匀地附着在别的金属或物体的表面）银咖啡壶。”他说，“可是，华生，告诉我，你对咱们这位客人的手杖怎样看呢？遗憾的是咱们没有遇到他，对他此来的目的也一无所知，因此，这件意外的纪念品就变得更重要了。在你把它仔细地察看过以后，把这个人给我形容一番吧。”

“我想，”我尽量沿着我这位伙伴的推理方法说，“从认识他的人们送给他这件用来表示敬意的纪念品来看，莫蒂默医生是一位功成名就、年岁较大的医学界人士，并且很受人尊敬。”

“好哇！”福尔摩斯说，“好极了！”

“我还认为，他很可能是一位在乡村行医的医生，出诊时多半是步行的。”

“为什么呢？”

“因为这根手杖原来虽很漂亮，可是，已经磕碰得很厉害了，很难想象一位在城里行医的医生还肯拿着它。下端所装的厚铁包头已经磨损得很厉害了，因此，显然他曾用它走过很多的路（表现了华生的细心与睿智）。”

“完全正确！”福尔摩斯说。

“还有，那上面刻着‘C.C.H.的朋友们’，据我猜想，所指的大概是个猎人会；他可能曾经给当地的这个猎人会的会员们做过一些外科治疗，因此，他们才送了他这件小礼物表示酬谢。”

“华生，你真是大有长进了。”福尔摩斯一面说着，一面把椅子向后推了推，并点了支纸烟，“我不能不说，在你热心地为我那些微小的成就所做的一切，记载案件在你的本子里面，你已经习惯于低估自己的能力了。也许你本身并不能发光，但是，你是光的传导者。有些人本身没有天才，可是有着可观的激发天才的力量。我承认，亲爱的伙伴，我真是太感激你了。”

他以前从来没有讲过这么多的话，不可否认，他的话给了我极大的快乐。因为过去他对于我对他的钦佩（读作[qīn pèi]，敬重佩服）和企图将他的推理方法公诸于众所做的努力，常是报以漠然视之的态度，这样很伤我的自尊心。而现在我居然也能掌握了他的方法，并且实际应用起来，还得到了他的赞许，想起这点我就感到很骄傲。现在他从我手中把手杖拿了过去，用眼睛审视了几分钟，然后带着一副很感兴趣的神情放下了纸烟，把手杖拿到窗前又用放大镜仔细察看起来。

“虽很简单，但还有趣，”他说着就重新在他所最喜欢的那把长椅的一端坐下了，“手杖上确实有一两处能够说明问题。它给我们的推论提供了根据。”

“我还漏掉了什么东西吗？”我有些自负地问道，“我相信我没有把重大的地方忽略掉。”

“亲爱的华生，恐怕你的结论大部分都是错误的呢！坦白地说吧，当我说你激发了我的时候，我的意思是说：在我指出你谬误（读作[miù wù]，错误或差错）之处的同时，往往就把我引向了真理；但并不是说这一次你完全错误了。那个人肯定是一位在乡村行医的医生，而且他的确常常步行的。”

“那么说，我的猜测就是对的了。”